



Saunier Duval

- de** Installations- und Wartungsanleitung
- es** Instrucciones de instalación y mantenimiento
- fr** Notice d'installation et de maintenance
- it** Istruzioni per l'installazione e la manutenzione
- nl** Installatie- en onderhoudshandleiding
- pt** Manual de instalação e manutenção

Kabelsteuerung

SD 5-WC C



<b>de</b>	<b>Installations- und Wartungsanleitung .....</b>	<b>1</b>
<b>es</b>	<b>Instrucciones de instalación y mantenimiento .....</b>	<b>10</b>
<b>fr</b>	<b>Notice d'installation et de maintenance.....</b>	<b>19</b>
<b>it</b>	<b>Istruzioni per l'installazione e la manutenzione.....</b>	<b>28</b>
<b>nl</b>	<b>Installatie- en onderhoudshandleiding.....</b>	<b>37</b>
<b>pt</b>	<b>Manual de instalação e manutenção.....</b>	<b>46</b>

## Installations- und Wartungsanleitung

### Inhalt

<b>1</b>	<b>Sicherheit</b> .....	<b>2</b>
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	2
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise ....	2
1.3	Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen) .....	3
<b>2</b>	<b>Hinweise zur Dokumentation</b> .....	<b>4</b>
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten .....	4
2.2	Unterlagen aufbewahren .....	4
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	4
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung</b> .....	<b>4</b>
3.1	CE-Kennzeichnung.....	4
<b>4</b>	<b>Montage</b> .....	<b>4</b>
4.1	Lieferumfang prüfen.....	4
4.2	Montage des kabelgebundenen Reglers am Gebläsekonvektor .....	4
4.3	Montage des kabelgebundenen Reglers in einem Raum .....	5
<b>5</b>	<b>Elektroinstallation</b> .....	<b>6</b>
5.1	Qualifikation .....	6
5.2	Anschluss des kabelgebundenen Reglers am Gebläsekonvektor .....	6
<b>6</b>	<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>7</b>
6.1	Produkt in Betrieb nehmen .....	7
<b>7</b>	<b>Bedien- und Anzeigefunktionen</b> .....	<b>7</b>
7.1	Maßeinheit einstellen.....	7
<b>8</b>	<b>Übergabe an den Betreiber</b> .....	<b>8</b>
8.1	Produkt an den Betreiber übergeben.....	8
<b>9</b>	<b>Störungsbehebung</b> .....	<b>8</b>
9.1	Austausch des kabelgebundenen Reglers .....	8
<b>10</b>	<b>Außerbetriebnahme</b> .....	<b>8</b>
10.1	Endgültig außer Betrieb nehmen.....	8

<b>11</b>	<b>Recycling und Entsorgung</b> .....	<b>8</b>
<b>12</b>	<b>Kundendienst</b> .....	<b>8</b>
<b>13</b>	<b>Technische Daten</b> .....	<b>8</b>
<b>Anhang</b> .....		<b>9</b>
<b>A</b>	<b>Nur für Fachhandwerker be- stimmte Einstellmöglichkeiten</b>	
	– Übersicht .....	<b>9</b>

# 1 Sicherheit

## 1 Sicherheit

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Hier produktspezifischen Text eintragen!

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst außerdem die Installation gemäß IP-Code.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

### **Achtung!**

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

### 1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

#### 1.2.1 Lebensgefahr durch Stromschlag

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- ▶ Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- ▶ Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

#### 1.2.2 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen,



die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
- Demontage
- Installation
- Inbetriebnahme
- Inspektion und Wartung
- Reparatur
- Außerbetriebnahme
- ▶ Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.

### **1.2.3 Risiko eines Sachschadens durch Frost**

- ▶ Installieren Sie das Produkt nicht in frostgefährdeten Räumen.

### **1.2.4 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug**

- ▶ Verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

## **1.3 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)**

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.



## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2 Hinweise zur Dokumentation

#### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

#### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

#### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

##### Produkt - Artikelnummer

SD 5-WC C	0010035090
-----------	------------

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 CE-Kennzeichnung

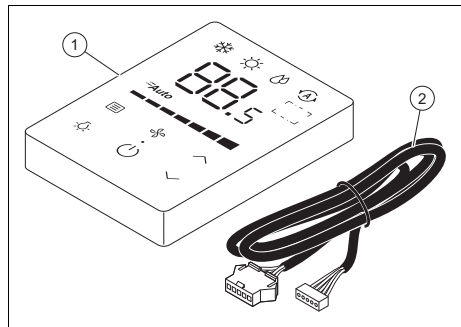


Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

## 4 Montage

### 4.1 Lieferumfang prüfen

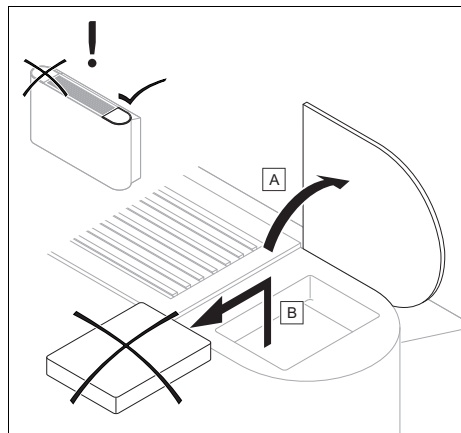


- 1 Kabelgebundener Regler      2 Kabelbaum

Menge	Bezeichnung
1	Kabelsteuerung
1	5-drahtiges Kabel (maximale Rohrlänge 15 Metern)
1	Beutel mit Befestigungsmaterial
1	Beipack Dokumentation

- ▶ Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

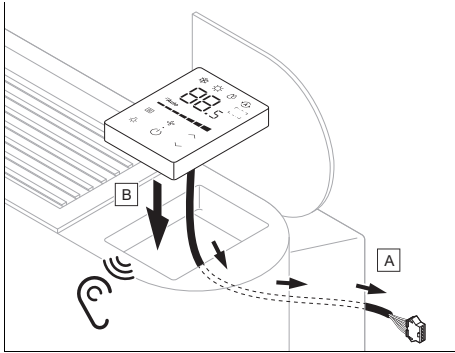
### 4.2 Montage des kabelgebundenen Reglers am Gebläsekonvektor



1. Öffnen der rechten Abdeckplatte des Produkts und Entnehmen des Kunst-

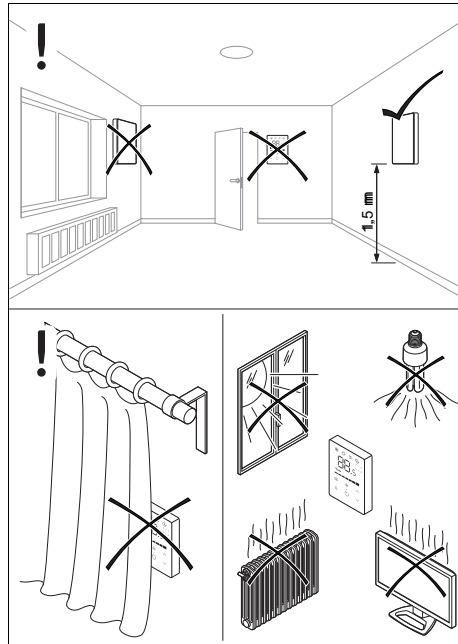
## Montage 4

stoffteils, in das der kabelgebundene Regler eingesetzt werden muss.

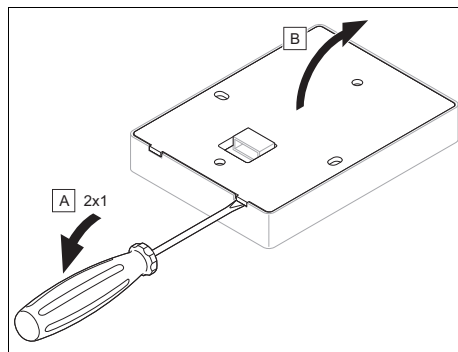


2. Verbinden Sie das vorgesehene Kabel mit der Klemme auf der Rückseite des kabelgebundenen Reglers und stecken Sie das andere Ende durch die Gehäuseöffnung, um es mit dem Gebläsekonvektor zu verbinden.

### 4.3 Montage des kabelgebundenen Reglers in einem Raum

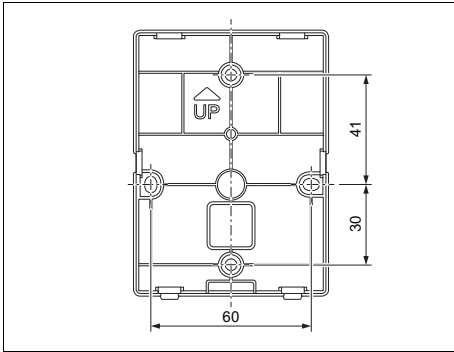


1. Montieren Sie den kabelgebundenen Regler so an einer Innenwand, dass die Raumtemperatur problemlos gemessen werden kann.



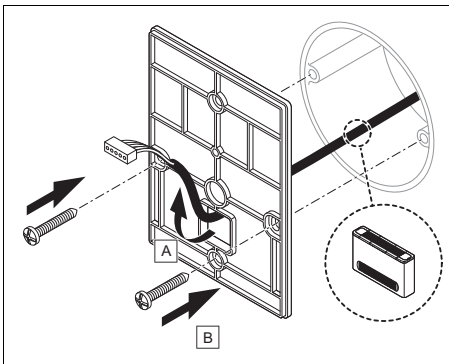
2. Öffnen Sie das Produkt.

## 5 Elektroinstallation

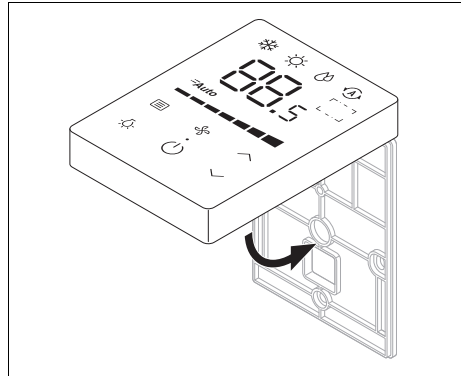


3. Markieren Sie die Befestigungspunkte an der tragenden Fläche.

**Bedingung:** Montage an der Wand



- Schrauben Sie den Wandhalter gemäß Abbildung an.
4. Führen Sie den elektrischen Anschluss aus.



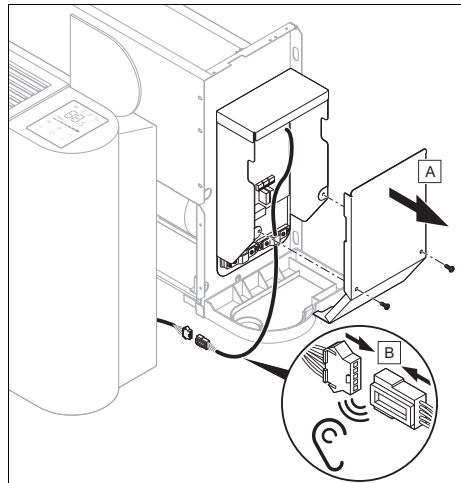
5. Drücken Sie den kabelgebundenen Regler vorsichtig in den Wandsockel.

## 5 Elektroinstallation

### 5.1 Qualifikation

Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

### 5.2 Anschluss des kabelgebundenen Reglers am Gebläsekonvektor

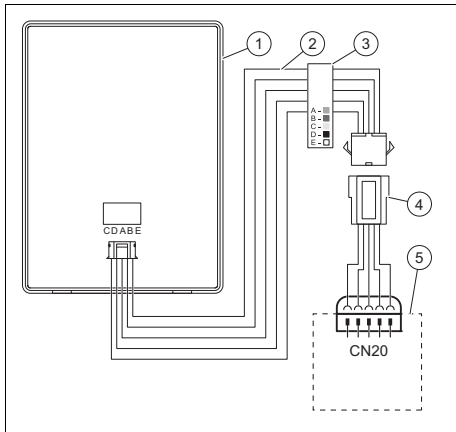


1. Die beiden Anschlüsse am Kabelbaum, mit denen die Steuerung ausgestattet ist, unterscheiden sich. Der mit dem größeren 5-Kern-Stecker wird als An-



schluss A bezeichnet, der mit dem kleineren 5-Kern-Stecker wird als Anschluss B bezeichnet.


2. Verbinden Sie den Anschluss A mit der Elektronikplatine des Gebläsekonvektors und Anschluss B mit der Rückseite des kabelgebundenen Reglers.



3. Wenn Sie eine Wandmontage des kabelgebundenen Reglers (1) ausführen, muss die Länge des Kabelbaums erweitert werden (2); stellen Sie sicher, dass die fünf Verkabelungsklemmen des kabelgebundenen Reglers und des Gebläsekonvektors jeweils eins zu eins mit denen der anderen Seite übereinstimmen (3).
4. Verbinden Sie Anschluss A (4) mit der Elektronikplatine des Gebläsekonvektors (5).

## 6 Inbetriebnahme

### 6.1 Produkt in Betrieb nehmen

1. Ziehen Sie für die Inbetriebnahme des Gebläsekonvektors die Installationsanleitung des Gebläsekonvektors zu rate.
2. Drücken Sie auf , um den kabelgebundenen Regler anzuschließen.
3. Kontrollieren Sie die Anlage mittels einer Sollwertanforderung für jede Betriebsart.



## 7 Bedien- und Anzeigefunktionen

Der kabelgebundene Regler hat eine Benutzerebene und eine Ebene für autorisierte Fachhandwerker.

In der Betriebsanleitung des kabelgebundenen Reglers sind die Einstell- und Ablesemöglichkeiten für den Benutzer, ein Bedienkonzept und ein Handhabungsbeispiel aufgeführt.

Die Fachhandwerkerebene kann mit einer Tastenkombination aufgerufen werden.

### 7.1 Maßeinheit einstellen

1. Rufen Sie die Übersicht der Einstellmöglichkeiten auf, bevor Sie Änderungen vornehmen.  
Nur für Fachhandwerker bestimmte Einstellmöglichkeiten – Übersicht
2. Rufen Sie die Fachhandwerkerebene auf.  
◁ Die Einstellung der Maßeinheit wird im Display angezeigt.
3. Drücken Sie bei Bedarf zum Ändern der Einstellung  und .
4. Warten Sie 2 Sekunden, dann wird der Vorgang zur Einstellung der Maßeinheit automatisch bestätigt und beendet.

# 8 Übergabe an den Betreiber

## 8 Übergabe an den Betreiber 10 Außerbetriebnahme

### 8.1 Produkt an den Betreiber übergeben


- ▶ Informieren Sie den Betreiber über die Handhabung und Funktion seines Produkts.
- ▶ Übergeben Sie dem Betreiber alle für ihn bestimmten Anleitungen und Gerätepapiere zur Aufbewahrung.
- ▶ Nennen Sie dem Betreiber die Artikelnummer des Produkts.
- ▶ Gehen Sie die Betriebsanleitung mit dem Betreiber durch.
- ▶ Beantworten Sie all seine Fragen.
- ▶ Weisen Sie den Betreiber insb. auf die Sicherheitshinweise hin, die der Betreiber beachten muss.
- ▶ Informieren Sie den Betreiber darüber, dass er das Produkt gemäß vorgegebener Intervalle warten lassen muss..

## 9 Störungsbehebung

### 9.1 Austausch des kabelgebundenen Reglers

1. Nehmen Sie das Produkt endgültig außer Betrieb.
2. Vergewissern Sie sich, dass der Gebläsekonvektor ausgeschaltet ist.
3. Entfernen Sie die Abdeckhaube.
4. Schrauben Sie das Produkt ab.
5. Entnehmen Sie den kabelgebundenen Regler durch vorsichtiges Heraushebeln aus dem Gebläsekonvektor.
6. Ziehen Sie die Stecker des Produkts ab.

### 10.1 Endgültig außer Betrieb nehmen

1. Drücken Sie .
  - ◀ Das Display erlischt.
2. Gehen Sie bei der Außerbetriebnahme des Gebläsekonvektors nach den Anweisungen in der Installationsanleitung des Gebläsekonvektors vor.

## 11 Recycling und Entsorgung

### Verpackung entsorgen

- ▶ Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.
- ▶ Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

## 12 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie auf der Rückseite oder auf unserer Website.

## 13 Technische Daten

<b>Elektroanschluss</b>	DC 5V
<b>Zulässige Raumtemperatur, max.</b>	-10 ... 43 °C
<b>Relative Luftfeuchtigkeit</b>	40 ... 90 %
<b>Höhe</b>	105 mm
<b>Breite</b>	75 mm
<b>Tiefe</b>	15 mm

## Anhang

### A Nur für Fachhandwerker bestimmte Einstellmöglichkeiten – Übersicht

Parameter	Einheit	Schrittweite, Einstellmöglichkeit, Erläuterung
Maßeinheit	°C	Grad Celsius (Werkseinstellung) Grad Fahrenheit

# Contenido

## Instrucciones de instalación y mantenimiento

### Contenido

<b>1</b>	<b>Seguridad</b> .....	<b>11</b>	<b>9</b>	<b>Solución de averías</b> .....	<b>16</b>
1.1	Utilización adecuada.....	11	9.1	Sustitución del control por cable .....	16
1.2	Indicaciones generales de seguridad.....	11	<b>10</b>	<b>Puesta fuera de servicio</b> .....	<b>16</b>
1.3	Disposiciones (directivas, leyes, normas).....	12	10.1	Puesta fuera de servicio definitiva.....	16
<b>2</b>	<b>Observaciones sobre la documentación</b> .....	<b>13</b>	<b>11</b>	<b>Reciclaje y eliminación</b> .....	<b>16</b>
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	13	<b>12</b>	<b>Servicio de Asistencia Técnica</b> .....	<b>17</b>
2.2	Conservación de la documentación .....	13	<b>13</b>	<b>Datos técnicos</b> .....	<b>17</b>
2.3	Validez de las instrucciones .....	13	<b>Anexo</b> .....	<b>18</b>	
<b>3</b>	<b>Descripción del aparato</b> .....	<b>13</b>	<b>A</b>	<b>Opciones de ajuste destinadas únicamente al profesional autorizado, resumen</b> .....	<b>18</b>
3.1	Homologación CE.....	13			
<b>4</b>	<b>Montaje</b> .....	<b>13</b>			
4.1	Comprobación del material suministrado .....	13			
4.2	Montar el control por cable en convector fan-coil.....	13			
4.3	Montaje del control por cable en una habitación .....	14			
<b>5</b>	<b>Instalación de la electrónica</b> .....	<b>15</b>			
5.1	Cualificación .....	15			
5.2	Conexión del control por cable al convector fan-coil.....	15			
<b>6</b>	<b>Puesta en marcha</b> .....	<b>15</b>			
6.1	Puesta en marcha del producto.....	15			
<b>7</b>	<b>Funciones de uso y visualización</b> .....	<b>16</b>			
7.1	Ajustar la unidad de medida .....	16			
<b>8</b>	<b>Entrega al usuario</b> .....	<b>16</b>			
8.1	Entrega del producto al usuario .....	16			

## 1 Seguridad

### 1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

Introducir aquí el texto específico del producto

La utilización adecuada implica:

- Tener en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme al código IP.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de

carácter directamente comercial o industrial.

### ¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

### 1.2 Indicaciones generales de seguridad

#### 1.2.1 Peligro de muerte por electrocución

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica.

Antes de realizar cualquier trabajo en el producto:

- ▶ Deje el producto sin tensión desconectando todos los polos de los suministros de corriente (dispositivo de separación eléctrica con una abertura de contacto de al menos 3 mm, p. ej., fusibles o disyuntores).
- ▶ Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
- ▶ Verifique que no hay tensión.

#### 1.2.2 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados:

- Montaje



# 1 Seguridad

- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Revisión y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio
- ▶ Proceda según el estado actual de la técnica.

## 1.2.3 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- ▶ No instale el producto en estancias con riesgo de heladas.

## 1.2.4 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

- ▶ Utilice la herramienta apropiada.

## 1.3 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- ▶ Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.



## Observaciones sobre la documentación 2

### 2 Observaciones sobre la documentación

#### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.

#### 2.2 Conservación de la documentación

- Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

#### 2.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

#### Aparato - Referencia del artículo

SD 5-WC C	0010035090
-----------	------------

### 3 Descripción del aparato

#### 3.1 Homologación CE

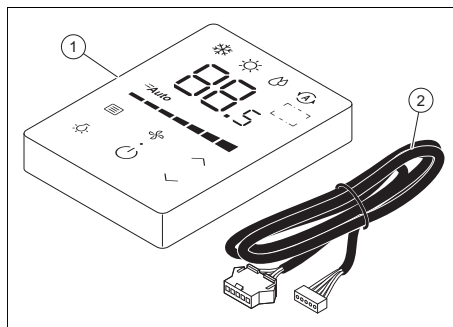


Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

### 4 Montaje

#### 4.1 Comprobación del material suministrado

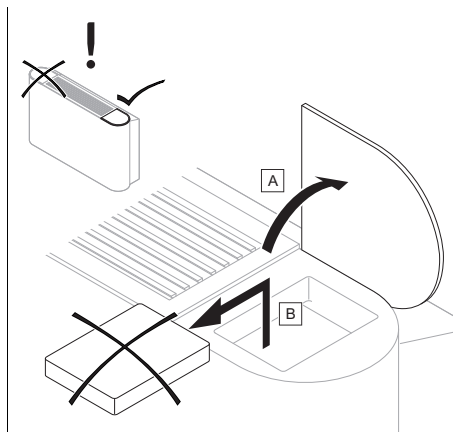


1 Control por cable 2 Mazo de cables

Cantidad	Denominación
1	Control por cable
1	Cable de 5 hilos (longitud máxima 15 metros)
1	Bolsa con material de fijación
1	Documentación adjunta

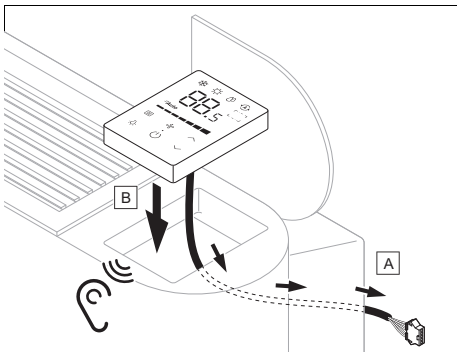
- Compruebe que el volumen de suministro esté completo.

#### 4.2 Montar el control por cable en convector fan-coil



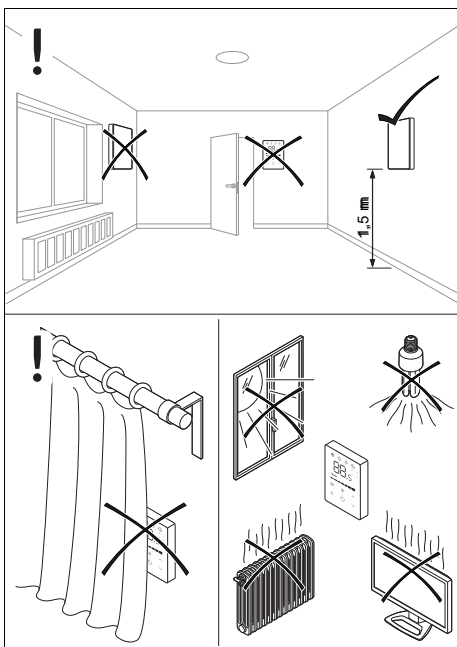
1. Abra la tapa derecha del producto y extraiga la pieza de plástico donde deberá encajar el control por cable.

## 4 Montaje

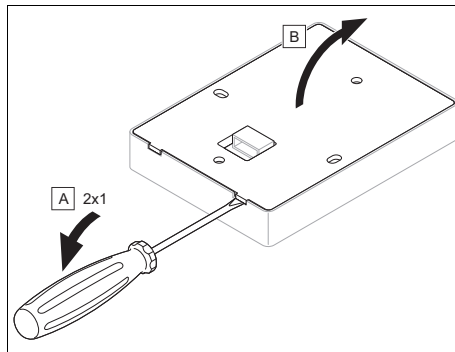


2. Conecte el cable provisto al terminal a la parte trasera del control por cable e introduzca el otro extremo del mismo a través del hueco de la carcasa para conectarlo al convector fan-coil.

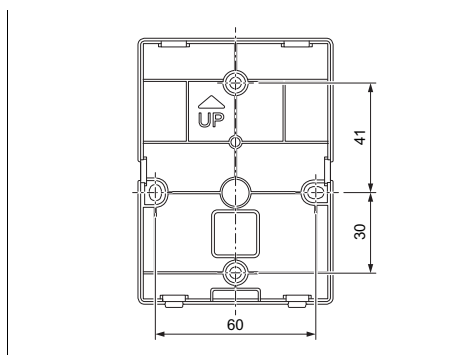
### 4.3 Montaje del control por cable en una habitación



1. Monte el control por cable en una pared interior de modo que sea posible registrar sin problemas la temperatura ambiente.

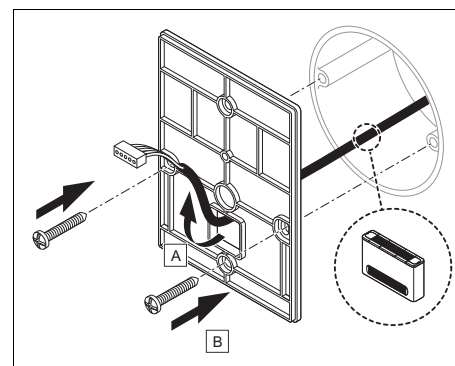


2. Abra el producto.



3. Marque los puntos de sujeción en la superficie portante.

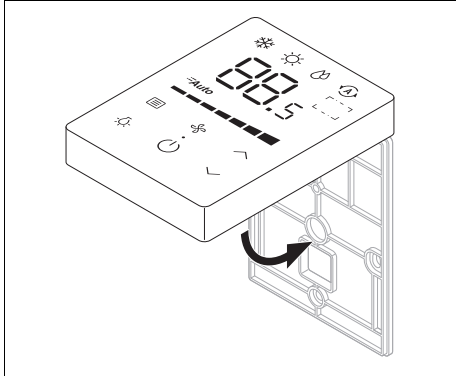
**Condición:** Montaje en la pared



- Atornille el soporte mural como se indica en la figura.
4. Establezca la conexión eléctrica.



## Instalación de la electrónica 5



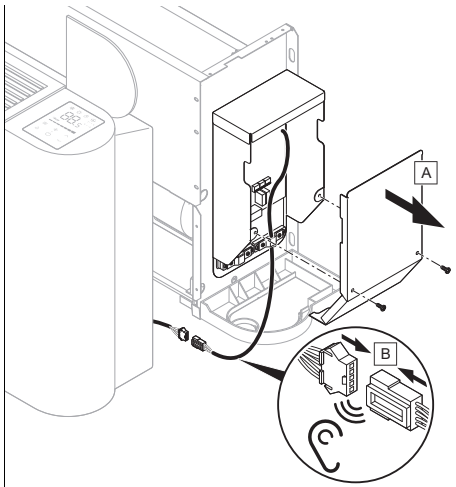
5. Presione el control por cable en el soporte mural cuidadosamente.

### 5 Instalación de la electrónica

#### 5.1 Cualificación

La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.

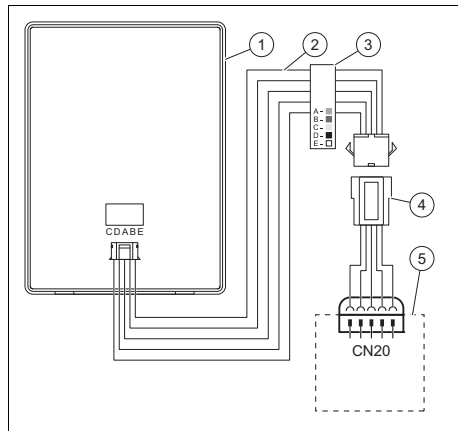
#### 5.2 Conexión del control por cable al convector fan-coil



1. Los dos conectores del mazo de cables de conexión provistos con el control son diferentes. El que tiene el en-

chufe de 5 núcleos más grande se define como terminal A , mientras que el que tiene el enchufe de 5 núcleos más pequeño se define como terminal B .


2. Conecte el terminal A a la placa electrónica del convector fan-coil, mientras que el terminal B debe ser conectado a la parte trasera del control por cable.



3. En caso de realizar el montaje del control por cable (1) en pared, será necesario extender la longitud del mazo de cables de conexión (2) ; asegúrese de que los cinco terminales de cableado del control con cable y del convector fan-coil corresponden con los del otro extremo uno por uno (3) .
4. Conecte el terminal A (4) a la placa electrónica del convector fan-coil (5) .

### 6 Puesta en marcha

#### 6.1 Puesta en marcha del producto

1. Para la puesta en marcha del convector fan-coil, consulte las instrucciones de instalación del convector fan-coil.
2. Pulse  para conectar el control por cable.
3. Controle la instalación demandando el valor nominal en cada modo de funcionamiento.

## 7 Funciones de uso y visualización

### 7 Funciones de uso y visualización

El control por cable dispone de un nivel para el usuario y un nivel para el profesional autorizado.

En las instrucciones de funcionamiento del control por cable se describen las posibilidades de ajuste y lectura para el usuario, el concepto de uso y un ejemplo de manejo.

Se puede acceder al nivel del especialista mediante una combinación de teclas.

#### 7.1 Ajustar la unidad de medida

1. Abra el resumen de opciones de ajuste antes de realizar cambios.  
Opciones de ajuste destinadas únicamente al profesional autorizado, resumen
2. Acceda al nivel profesional autorizado.  
◀ En la pantalla se muestra el ajuste de la unidad de medida.
3. En caso necesario, para cambiar el ajuste pulse  $\wedge$  y  $\vee$ .
4. Espere 2 segundos y el proceso de ajuste de la unidad de medida se confirmará y finalizará automáticamente.

### 8 Entrega al usuario

#### 8.1 Entrega del producto al usuario

- ▶ Informe al usuario sobre el manejo y funcionamiento de su producto.
- ▶ Entregue al usuario todas las instrucciones y documentos del aparato correspondientes para que los guarde.
- ▶ Comunique al usuario la referencia del producto.
- ▶ Repase con el usuario las instrucciones de funcionamiento.
- ▶ Responda a todas sus preguntas.
- ▶ Haga especial hincapié en aquellas indicaciones de seguridad que el usuario debe tener en cuenta.

- ▶ Señale al usuario la necesidad de respetar los intervalos de mantenimiento prescritos para el producto.

### 9 Solución de averías

#### 9.1 Sustitución del control por cable

1. Ponga el producto fuera de funcionamiento de forma definitiva.
2. Asegúrese de que el convector fan-coil está desconectado.
3. Retire la tapa de protección.
4. Desenrosque el producto.
5. Extraiga el control por cable del convector fan-coil haciendo palanca con cuidado.
6. Desconecte los conectores del producto.

### 10 Puesta fuera de servicio

#### 10.1 Puesta fuera de servicio definitiva

1. Pulse  $\odot$ .  
◀ La pantalla se apaga.
2. Para la puesta fuera de servicio del convector fan-coil, siga las indicaciones de las instrucciones de instalación del convector fan-coil.

### 11 Reciclaje y eliminación

#### Eliminación del embalaje

- ▶ Elimine el embalaje de forma adecuada.
- ▶ Se deben tener en cuenta todas las especificaciones relevantes.

## Servicio de Asistencia Técnica 12

### 12 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran al dorso o en nuestro sitio web.

### 13 Datos técnicos

<b>Conexión eléctrica</b>	DC 5V
<b>Máx. temperatura ambiente admisible</b>	-10 ... 43 °C
<b>Humedad relativa</b>	40 ... 90 %
<b>Altura</b>	105 mm
<b>Longitud</b>	75 mm
<b>Profundidad</b>	15 mm

## Anexo

### Anexo

#### A Opciones de ajuste destinadas únicamente al profesional autorizado, resumen

Parámetro	Unidad	Paso, opción de ajuste, explicación
Unidad de medida	°C	Grados Celsius (ajuste de fábrica) Grados Fahrenheit

## Notice d'installation et de maintenance

### Sommaire

<b>1</b>	<b>Sécurité.....</b>	<b>20</b>
1.1	Utilisation conforme .....	20
1.2	Consignes générales de sécurité .....	20
1.3	Prescriptions (directives, lois, normes).....	21
<b>2</b>	<b>Remarques relatives à la documentation .....</b>	<b>22</b>
2.1	Respect des documents complémentaires applicables .....	22
2.2	Conservation des documents .....	22
2.3	Validité de la notice.....	22
<b>3</b>	<b>Description du produit .....</b>	<b>22</b>
3.1	Marquage CE.....	22
<b>4</b>	<b>Montage .....</b>	<b>22</b>
4.1	Contrôle du contenu de la livraison.....	22
4.2	Montage de la commande par câble sur le ventilo-convecteur ....	23
4.3	Montage de la commande par câble dans une pièce .....	23
<b>5</b>	<b>Installation électrique.....</b>	<b>24</b>
5.1	Qualifications .....	24
5.2	Raccordement de la commande par câble sur le ventilo-convecteur .....	24
<b>6</b>	<b>Mise en service .....</b>	<b>25</b>
6.1	Mise en fonctionnement du produit.....	25
<b>7</b>	<b>Fonctions de commande et d'affichage .....</b>	<b>25</b>
7.1	Réglage de l'unité de mesure .....	25
<b>8</b>	<b>Remise à l'utilisateur.....</b>	<b>25</b>
8.1	Remise du produit à l'utilisateur .....	25
<b>9</b>	<b>Dépannage .....</b>	<b>26</b>
9.1	Remplacement de la commande par câble .....	26

<b>10</b>	<b>Mise hors service.....</b>	<b>26</b>
10.1	Mise hors service définitive.....	26
<b>11</b>	<b>Recyclage et mise au rebut .....</b>	<b>26</b>
<b>12</b>	<b>Service client.....</b>	<b>26</b>
<b>13</b>	<b>Caractéristiques techniques.....</b>	<b>26</b>
	<b>Annexe .....</b>	<b>27</b>
<b>A</b>	<b>Possibilités de réglage réservées au professionnel qualifié – vue d'ensemble .....</b>	<b>27</b>

# 1 Sécurité

## 1 Sécurité

### 1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Insérer le texte spécifique au produit ici !

L'utilisation conforme suppose :

- le respect des notices d'utilisation, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'homologation du produit et du système
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

L'utilisation conforme de l'appareil suppose, en outre, une installation conforme au code IP.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera égale-

ment considérée comme non conforme.

### Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

### 1.2 Consignes générales de sécurité

#### 1.2.1 Danger de mort par électrocution

Si vous touchez les composants conducteurs, vous vous exposez à une électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

- ▶ Mettez le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique sur tous les pôles (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- ▶ Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise sous tension.
- ▶ Vérifiez que le système est bien hors tension.

#### 1.2.2 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :

- Montage



- Démontage
- Installation
- Mise en service
- Inspection et maintenance
- Réparation
- Mise hors service
- ▶ Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.

### **1.2.3 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel**

- ▶ N'installez pas le produit dans une pièce exposée à un risque de gel.

### **1.2.4 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté**

- ▶ Servez-vous d'un outil approprié.

### **1.3 Prescriptions (directives, lois, normes)**

- ▶ Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.



## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2 Remarques relatives à la documentation

#### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.

#### 2.2 Conservation des documents

- Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

#### 2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

##### Produit - référence d'article

SD 5-WC C	0010035090
-----------	------------

## 3 Description du produit

### 3.1 Marquage CE

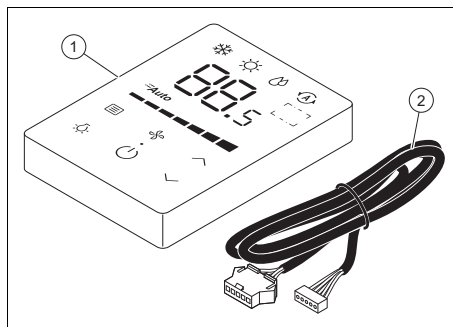


Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

## 4 Montage

### 4.1 Contrôle du contenu de la livraison



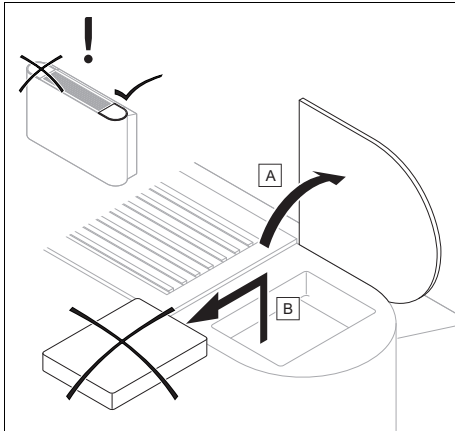
- 1 Commande par câble      2 Faisceau électrique

Quantité	Désignation
1	Commande par câble
1	Câble à 5 brins (longueur maximale du tube 15 mètres)
1	Sachet contenant le matériel de fixation
1	Lot de documentation

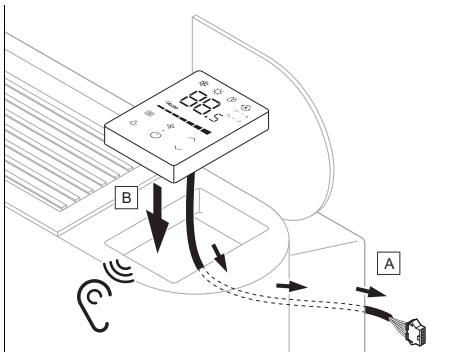
- Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.



## 4.2 Montage de la commande par câble sur le ventilateur-convecteur

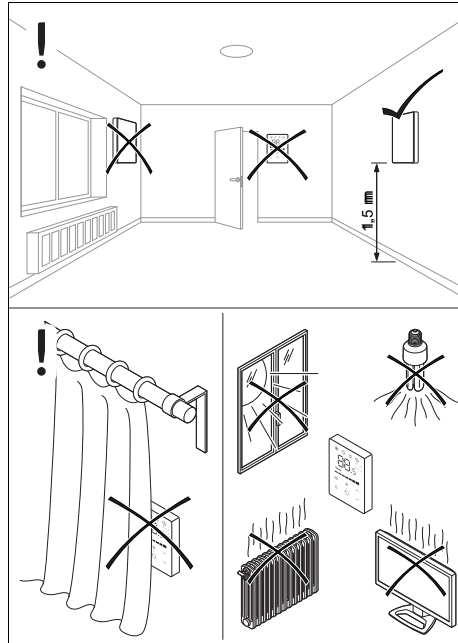


1. Ouverture de la plaque de protection droite du produit et retrait de la pièce en plastique qui doit accueillir la commande par câble.

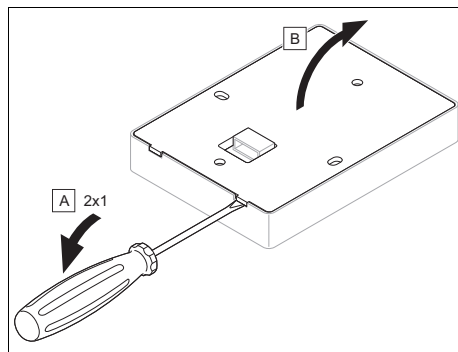


2. Branchez le câble prévu sur la borne à l'arrière de la commande par câble et faites passer l'autre extrémité dans l'ouverture du boîtier afin de la raccorder au ventilateur-convecteur.

## 4.3 Montage de la commande par câble dans une pièce

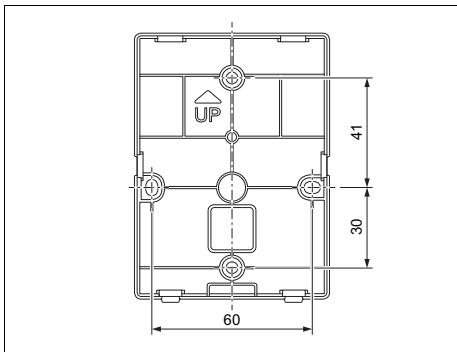


1. Montez la commande par câble sur un mur intérieur, de façon à pouvoir mesurer correctement la température ambiante.



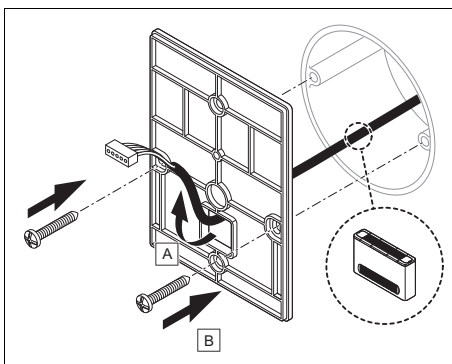
2. Ouvrez le produit.

## 5 Installation électrique

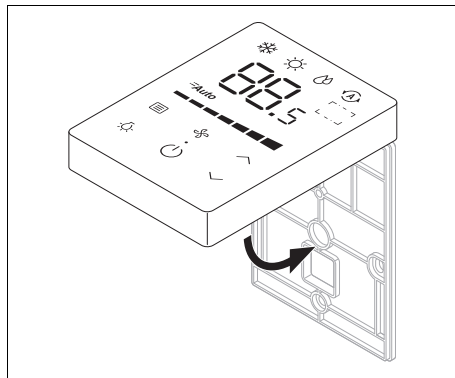


- Repérez les points de fixation sur le support.

**Condition:** Montage sur le mur



- ▶ Vissez le support mural conformément à l'illustration.
- Procédez au raccordement électrique .



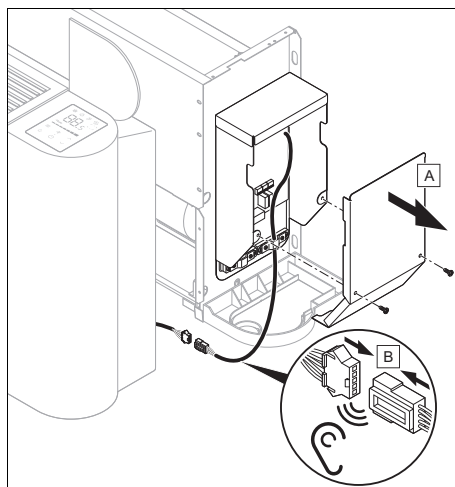
- Pressez la commande par câble dans le support mural avec précaution.

## 5 Installation électrique

### 5.1 Qualifications

L'installation électrique doit être réalisée exclusivement par un électricien qualifié.

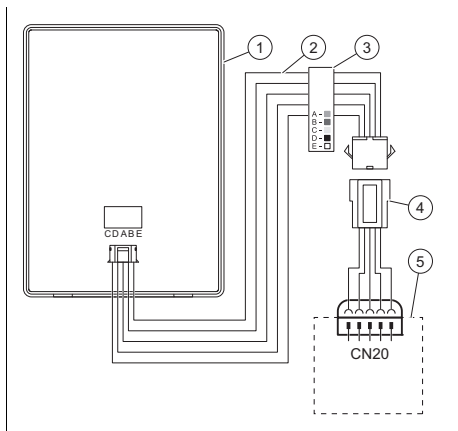
### 5.2 Raccordement de la commande par câble sur le ventilo-convecteur



- Les deux raccordements du faisceau électrique de la commande ne sont pas les mêmes. On distingue le raccord A, celui avec le gros connecteur mâle à

5 broches, et le raccord B, avec le petit connecteur mâle à 5 broches.


- Reliez le raccordement A à la platine électronique du ventilateur-convecteur et le raccordement B à l'arrière de la commande par câble.



- Si vous montez la commande par câble (1) sur un mur, il faut prolonger le faisceau électrique (2). Faites en sorte que les cinq bornes de câblage de la commande par câble et celles du ventilateur-convecteur coïncident une à une avec celles de l'élément antagoniste (3).
- Reliez le raccordement A (4) à la platine électronique du ventilateur-convecteur (5).

## 6 Mise en service

### 6.1 Mise en fonctionnement du produit

- Reportez-vous à la notice d'installation du ventilateur convecteur pour la mise en fonctionnement du ventilateur convecteur.
- Appuyez sur  pour raccorder la commande par câble.
- Contrôlez l'installation en faisant une demande de consigne pour chaque mode de fonctionnement.

## 7 Fonctions de commande et d'affichage

La commande par câble offre un menu pour l'utilisateur et un autre pour le professionnel qualifié autorisé.

La notice d'utilisation de la commande par câble détaille les possibilités de réglage et d'affichage pour l'utilisateur ainsi que le concept d'utilisation et donne un exemple de manipulations.

Le niveau réservé au professionnel qualifié est accessible par une combinaison de touches.

### 7.1 Réglage de l'unité de mesure

- Consultez la vue d'ensemble des possibilités de réglage avant de procéder à des modifications.  
Possibilités de réglage réservées au professionnel qualifié – vue d'ensemble
- Accédez au niveau réservé au professionnel qualifié.  
◀ Le réglage de l'unité de mesure s'affiche à l'écran.
- Appuyez sur les touches  $\wedge$  et  $\vee$  pour modifier le réglage si nécessaire.
- Attendez 2 secondes pour valider et quitter le réglage de l'unité de mesure automatiquement.

## 8 Remise à l'utilisateur

### 8.1 Remise du produit à l'utilisateur

- Informez l'utilisateur du fonctionnement et des modalités de manipulation du produit.
- Remettez-lui tous les documents et notices relatifs à l'appareil qui lui sont destinés et qui devront être conservés.
- Indiquez à l'utilisateur la référence d'article du produit.

## 9 Dépannage

- ▶ Parcourez la notice d'utilisation en compagnie de l'utilisateur.
- ▶ Répondez à toutes ses questions.
- ▶ Insistez particulièrement sur les avertissements de sécurité que l'utilisateur doit impérativement respecter.
- ▶ Informez l'utilisateur que son produit doit faire l'objet d'une maintenance régulière.


## 9 Dépannage

### 9.1 Remplacement de la commande par câble

1. Éteignez le produit définitivement.
2. Assurez-vous que le ventilateur convecteur est éteint.
3. Retirez le capot de protection.
4. Dévissez le produit.
5. Retirez la commande par câble du ventilateur-convecteur en faisant levier avec précaution.
6. Débranchez les connecteurs du produit.

## 10 Mise hors service

### 10.1 Mise hors service définitive

1. Appuyez sur .  
◁ L'écran s'éteint.
2. Procédez à la mise hors service du ventilateur convecteur comme indiqué dans la notice d'installation du ventilateur convecteur.

## 11 Recyclage et mise au rebut

### Mise au rebut de l'emballage

- ▶ Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
- ▶ Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

## 12 Service client

Les coordonnées de notre service client sont indiquées au verso ou sur notre site Internet.

## 13 Caractéristiques techniques

<b>Raccordement électrique</b>	DC 5V
<b>Température ambiante admissible max.</b>	-10 ... 43 °C
<b>Humidité relative de l'air</b>	40 ... 90 %
<b>Hauteur</b>	105 mm
<b>Largeur</b>	75 mm
<b>Profondeur</b>	15 mm

**Annexe****A Possibilités de réglage réservées au professionnel qualifié – vue d'ensemble**

Paramètre	Unité	Pas, possibilité de réglage, commentaire
Unité de mesure	°C	degré centigrade (réglage d'usine) degré fahrenheit

# Indice

## Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

### Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza</b> .....	<b>29</b>
1.1	Usò previsto .....	29
1.2	Avvertenze di sicurezza generali .....	29
1.3	Norme (direttive, leggi, prescrizioni) .....	30
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione</b> .....	<b>31</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	31
2.2	Conservazione della documentazione .....	31
2.3	Validità delle istruzioni .....	31
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto</b> .....	<b>31</b>
3.1	Marcatura CE.....	31
<b>4</b>	<b>Montaggio</b> .....	<b>31</b>
4.1	Controllo della fornitura.....	31
4.2	Montaggio del comando a cavi sul ventilconvettore .....	31
4.3	Montaggio del comando a cavi in un ambiente .....	32
<b>5</b>	<b>Impianto elettrico</b> .....	<b>33</b>
5.1	Qualifica .....	33
5.2	Collegamento del comando a cavi al ventilconvettore .....	33
<b>6</b>	<b>Messa in servizio</b> .....	<b>33</b>
6.1	Messa in servizio del prodotto .....	33
<b>7</b>	<b>Funzioni di comando e visualizzazione</b> .....	<b>34</b>
7.1	Impostazione dell'unità di misura .....	34
<b>8</b>	<b>Consegna all'utente</b> .....	<b>34</b>
8.1	Consegna del prodotto all'utente.....	34

<b>9</b>	<b>Soluzione dei problemi</b> .....	<b>34</b>
9.1	Sostituzione del comando a cavi .....	34
<b>10</b>	<b>Messa fuori servizio</b> .....	<b>34</b>
10.1	Disattivazione definitiva .....	34
<b>11</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento</b> .....	<b>34</b>
<b>12</b>	<b>Servizio di assistenza clienti</b> ....	<b>35</b>
<b>13</b>	<b>Dati tecnici</b> .....	<b>35</b>
<b>Appendice</b> .....		<b>36</b>
<b>A</b>	<b>Possibilità di impostazione destinate esclusivamente a tecnici qualificati – panoramica</b> .....	<b>36</b>



## 1 Sicurezza

### 1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Qui inserire un testo specifico di prodotto!

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

#### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.



### 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

#### 1.2.1 Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- ▶ Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di separazione elettrico con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).
- ▶ Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione.

#### 1.2.2 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Ispezione e manutenzione
- Riparazione
- Messa fuori servizio



## 1 Sicurezza

- ▶ Procedere conformemente allo stato dell'arte.

### **1.2.3 Rischio di un danno materiale causato dal gelo**

- ▶ Installare il prodotto solo in ambienti non soggetti a gelo.

### **1.2.4 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto**

- ▶ Utilizzare un attrezzo adatto.

### **1.3 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)**

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.





## Avvertenze sulla documentazione 2

### 2 Avvertenze sulla documentazione

#### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

#### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

#### 2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Codice di articolo del prodotto

SD 5-WC C	0010035090
-----------	------------

### 3 Descrizione del prodotto

#### 3.1 Marcatura CE

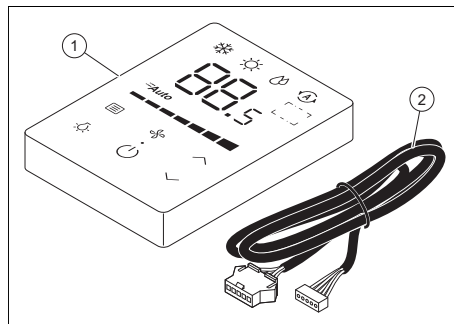


Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

### 4 Montaggio

#### 4.1 Controllo della fornitura

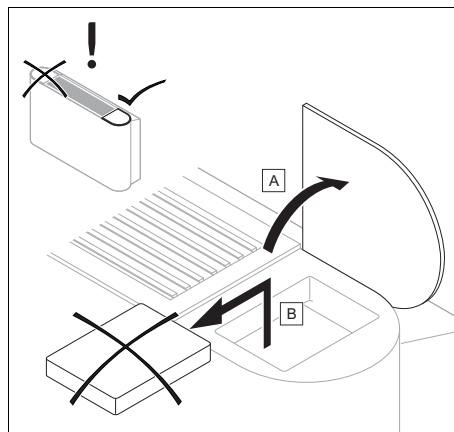


- 1 Comando via cavo      2 Fascio di cavi cavo

Quantità	Denominazione
1	Comando via cavo
1	Cavo a 5 fili (lunghezza massima del tubo 15 metri)
1	Sacchetto con materiale di fessaggio
1	Kit documentazione

- ▶ Controllare la completezza della fornitura.

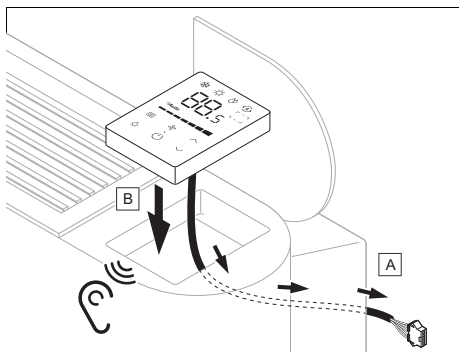
#### 4.2 Montaggio del comando a cavi sul ventilconvettore



1. Aprire la piastra di copertura destra del prodotto e rimuovere il componente

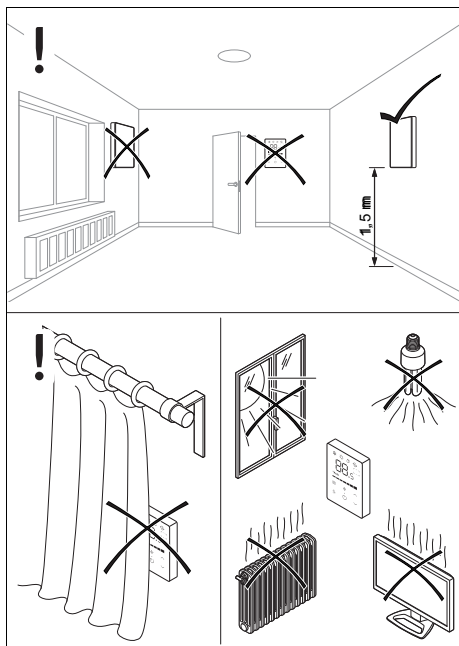
## 4 Montaggio

in plastica nel quale va inserito il comando a cavi.



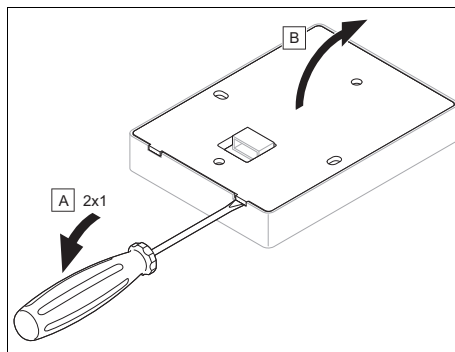
2. Collegare il cavo in dotazione col morsetto al retro del comando a cavi e inserire l'altra estremità attraverso l'apertura dell'alloggiamento per collegarla al ventilconvettore.

### 4.3 Montaggio del comando a cavi in un ambiente

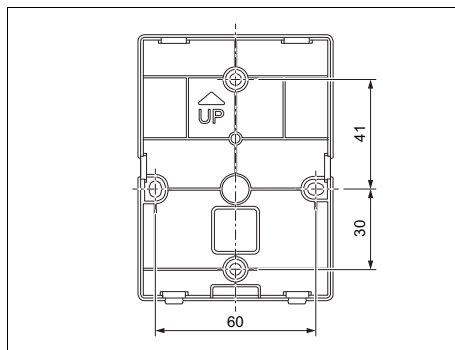


1. Montare il comando a cavi su una parete interna in modo che la tempera-

tura ambiente possa essere misurata senza problemi.

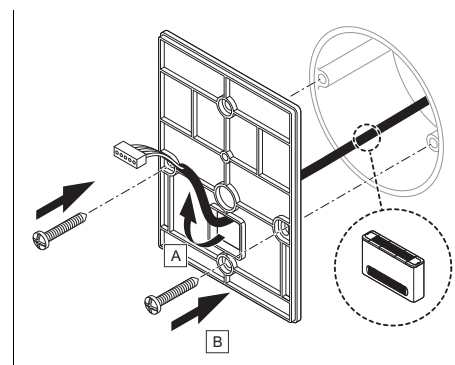


2. Aprire il prodotto.



3. Evidenziare i punti di attacco sulla superficie portante.

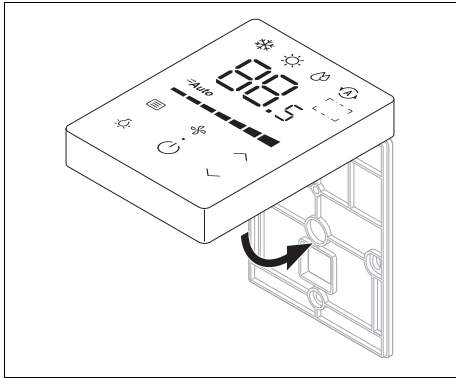
**Condizione:** Montaggio a parete



- Avvitare il supporto a parete come indicato in figura.

## Impianto elettrico 5

4. Eseguire l'allacciamento elettrico .



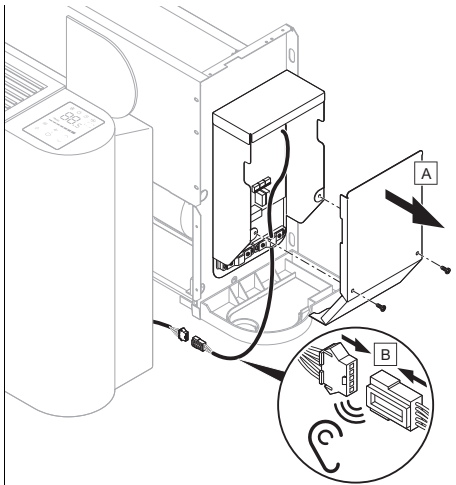
5. Premere con attenzione il comando a cavi nel supporto a parete.

## 5 Impianto elettrico

### 5.1 Qualifica

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.

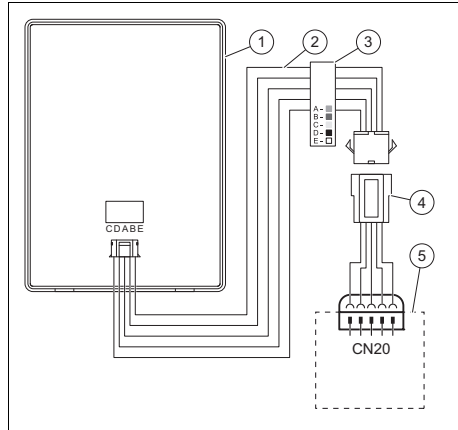
### 5.2 Collegamento del comando a cavi al ventilconvettore



1. Entrambi gli attacchi sul fascio di cavi, di cui è dotato il comando, si differenziano tra loro. Quello a 5 prese più grandi è contrassegnato come attacco

A, quello a 5 prese più piccole è contrassegnato come attacco B.


2. Collegare l'attacco A alla scheda elettronica del ventilconvettore e l'attacco B al retro del comando a cavi.



3. Se il comando a cavi viene montato a parete (1), la lunghezza del fascio di cavi deve essere ampliata (2); assicurarsi che i morsetti del comando a cavi e del ventilconvettore corrispondano uno a uno con quelli sull'altro lato (3).
4. Collegare l'attacco A (4) alla scheda elettronica del ventilconvettore (5).

## 6 Messa in servizio

### 6.1 Messa in servizio del prodotto

1. Per la messa in servizio del ventilconvettore consultare le istruzioni per l'installazione del ventilconvettore.
2. Premere  per collegare il comando a cavi.
3. Controllare l'impianto mediante una richiesta di valore nominale per ogni modalità operativa.

## 7 Funzioni di comando e visualizzazione

### 7 Funzioni di comando e visualizzazione

Il comando a cavi presenta un livello utente e un livello per tecnici specializzati. Nelle istruzioni per l'uso del comando a cavi sono indicate le opzioni di impostazione e lettura per l'utente, un concetto di funzionamento e un esempio di manipolazione.

Il livello di comando per il tecnico qualificato può essere richiamato con una combinazione di tasti.

#### 7.1 Impostazione dell'unità di misura

1. Richiamare la panoramica delle opzioni di regolazione prima di eseguire le modifiche.  
Possibilità di impostazione destinate esclusivamente a tecnici qualificati – panoramica
2. Richiamare il livello di comando per il tecnico qualificato.  
◁ L'impostazione dell'unità di misura appare nel display.
3. All'occorrenza, per cambiare la taratura premere  $\wedge$  e  $\vee$ .
4. Attendere 2 secondi e la procedura di impostazione dell'unità di misura viene confermata e conclusa in automatico.

### 8 Consegna all'utente

#### 8.1 Consegna del prodotto all'utente

- ▶ L'utente deve essere informato sull'uso e sul funzionamento del prodotto.
- ▶ Consegnare all'utilizzatore tutte le istruzioni e i documenti del dispositivo a lui destinati perché li conservi.
- ▶ Comunicare all'utente il codice di articolo del prodotto.
- ▶ Esaminare il manuale il servizio insieme all'utente.

- ▶ Rispondere a tutte le sue domande.
- ▶ Istruire l'utente in particolare modo su tutte le indicazioni per la sicurezza che questi deve rispettare.
- ▶ Informare l'utente sulla necessità di effettuare una manutenzione del prodotto nel rispetto degli intervalli previsti.

### 9 Soluzione dei problemi

#### 9.1 Sostituzione del comando a cavi

1. Disattivare il prodotto definitivamente.
2. Accertarsi che il ventilconvettore sia spento.
3. Rimuovere il cofano di protezione.
4. Svitare il prodotto.
5. Prelevare il comando a cavi sollevandolo con cautela dal ventilconvettore.
6. Staccare i connettori del prodotto.

### 10 Messa fuori servizio

#### 10.1 Disattivazione definitiva

1. Premere  $\odot$ .  
◁ Il display si oscura.
2. Nella messa fuori servizio del ventilconvettore attenersi alle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'installazione del ventilconvettore.

### 11 Riciclaggio e smaltimento

#### Smaltimento dell'imballo

- ▶ Smaltire gli imballi correttamente.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.

### 12 Servizio di assistenza clienti

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.

### 13 Dati tecnici

<b>Allacciamento elettrico</b>	DC 5V
<b>Temperatura ambiente consentita, max.</b>	-10 ... 43 °C
<b>Umidità relativa dell'aria</b>	40 ... 90 %
<b>Altezza</b>	105 mm
<b>Larghezza</b>	75 mm
<b>Profondità</b>	15 mm

## Appendice

### Appendice

#### A Possibilità di impostazione destinate esclusivamente a tecnici qualificati – panoramica

Parametro	Unità	Incremento, possibilità di impostazione, spiegazione
Unità di misura	°C	Gradi Celsius (regolazione di fabbrica) Gradi Fahrenheit

## Installatie- en onderhoudshandleiding

### Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Veiligheid</b> .....	<b>38</b>
1.1	Reglementair gebruik.....	38
1.2	Algemene veiligheidsinstructies .....	38
1.3	Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen).....	39
<b>2</b>	<b>Aanwijzingen bij de documentatie</b> .....	<b>40</b>
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen .....	40
2.2	Documenten bewaren.....	40
2.3	Geldigheid van de handleiding ....	40
<b>3</b>	<b>Productbeschrijving</b> .....	<b>40</b>
3.1	CE-markering.....	40
<b>4</b>	<b>Montage</b> .....	<b>40</b>
4.1	Leveringsomvang controleren ....	40
4.2	Montage van de kabelgebonden thermostaat aan ventilo convector .....	41
4.3	Montage van de kabelgebonden thermostaat in een ruimte .....	41
<b>5</b>	<b>Elektrische installatie</b> .....	<b>42</b>
5.1	Kwalificatie .....	42
5.2	Aansluiting van de kabelgebonden thermostaat aan ventilo convector.....	42
<b>6</b>	<b>Ingebruikname</b> .....	<b>43</b>
6.1	Product in gebruik nemen.....	43
<b>7</b>	<b>Bedienings- en weergavefuncties</b> .....	<b>43</b>
7.1	Maateenheid instellen.....	43
<b>8</b>	<b>Overdracht aan de gebruiker</b> ....	<b>43</b>
8.1	Product aan de gebruiker opleveren .....	43
<b>9</b>	<b>Verhelpen van storingen</b> .....	<b>44</b>
9.1	Vervangen van de kabelgebonden thermostaat .....	44

<b>10</b>	<b>Uitbedrijfname</b> .....	<b>44</b>
10.1	Definitief buiten bedrijf stellen.....	44
<b>11</b>	<b>Recycling en afvoer</b> .....	<b>44</b>
<b>12</b>	<b>Serviceteam</b> .....	<b>44</b>
<b>13</b>	<b>Technische gegevens</b> .....	<b>44</b>
	<b>Bijlage</b> .....	<b>45</b>
<b>A</b>	<b>Instelmogelijkheden die alleen voor installateurs zijn – Overzicht</b> .....	<b>45</b>

# 1 Veiligheid

## 1 Veiligheid

### 1.1 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

Hier productspecifieke tekst invoeren!

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Het gebruik volgens de voorschriften omvat bovendien de installatie conform de IP-code.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik

geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

### **Attentie!**

Ieder misbruik is verboden.

### 1.2 Algemene veiligheidsinstructies

#### 1.2.1 Levensgevaar door een elektrische schok

Als u spanningsvoerende componenten aanraakt, bestaat levensgevaar door elektrische schok.

Voor u aan het product werkt:

- ▶ Schakel het product spanningsvrij door alle stroomvoorzieningen alpolig uit te schakelen (elektrische scheidingseinrichting met minstens 3 mm contactopening, bijv. zekering of leidingbeveiligingsschakelaar).
- ▶ Beveilig tegen herinschakelen.
- ▶ Controleer op spanningvrijheid.

#### 1.2.2 Gevaar door ontoereikende kwalificatie

De volgende werkzaamheden mogen alleen vakmensen met voldoende kwalificaties uitvoeren:

- Montage
- Demontage





- Installatie
- Ingebruikname
- Inspectie en onderhoud
- Reparatie
- Buitenbedrijfstelling
- ▶ Ga te werk conform de actuele stand der techniek.

### **1.2.3 Gevaar voor materiële schade door vorst**

- ▶ Installeer het product niet in ruimtes die aan vorst blootstaan.

### **1.2.4 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap**

- ▶ Gebruik geschikt gereedschap.

### **1.3 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)**

- ▶ Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen, verordeningen en wetten in acht.



## 2 Aanwijzingen bij de documentatie

### 2 Aanwijzingen bij de documentatie

#### 2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

#### 2.2 Documenten bewaren

- ▶ Gelieve deze handleiding alsook alle aanvullend geldende documenten aan de gebruiker van de installatie te geven.

#### 2.3 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

##### Productartikelnummer

SD 5-WC C	0010035090
-----------	------------

## 3 Productbeschrijving

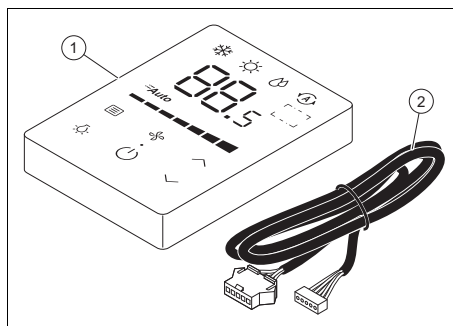
### 3.1 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen. De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

## 4 Montage

### 4.1 Leveringsomvang controleren

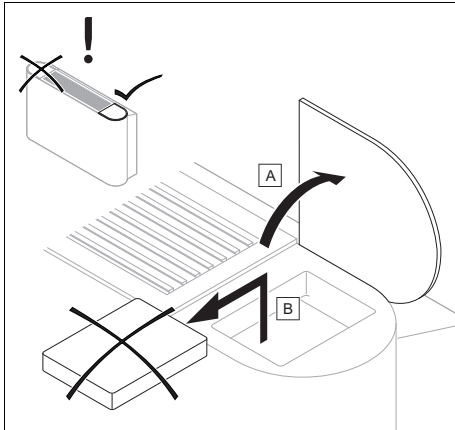


- 1 Kabelgebonden thermostaat      2 Kabelboom

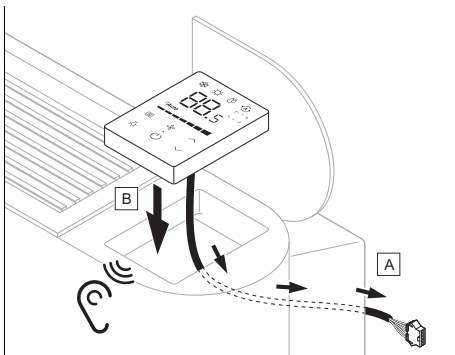
Hoeveelheid	Omschrijving
1	Kabelgebonden thermostaat
1	5-aderige kabel (maximale buislengte 15 meter)
1	Zakje met bevestigingsmateriaal
1	Zakje met documentatie

- ▶ Controleer of de levering compleet is.

## 4.2 Montage van de kabelgebonden thermostaat aan ventilo convector

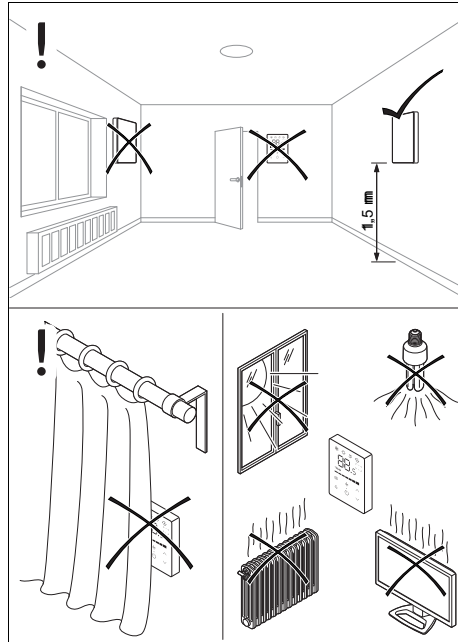


1. Openen van de rechter afdekplaat van het product en uitnemen van het kunststof deel, waarin de kabelgebonden thermostaat moet worden geplaatst.

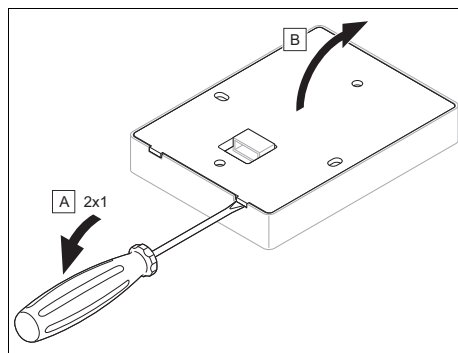


2. Verbind de kabel met de klem aan de achterzijde van de kabelgebonden thermostaat en steek het andere uiteinde door de behuizingsopening, om deze met de ventilo convector te verbinden.

## 4.3 Montage van de kabelgebonden thermostaat in een ruimte

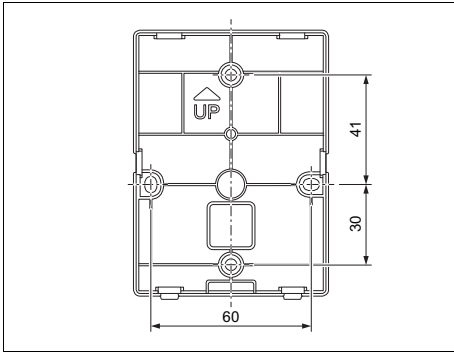


1. Monteer de kabelgebonden thermostaat zodanig aan een binnenwand, dat de kamertemperatuur probleemloos kan worden gemeten.



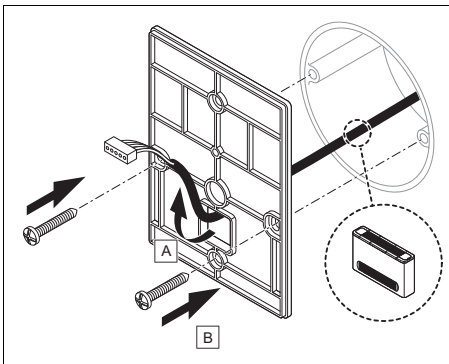
2. Open het product.

## 5 Elektrische installatie

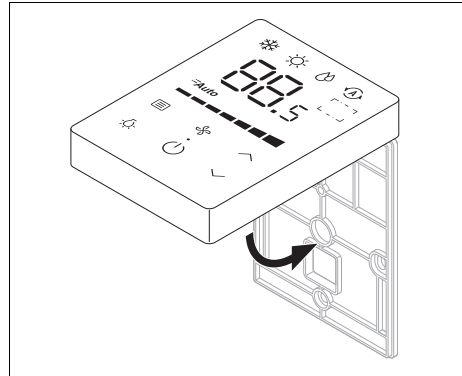


3. Markeer de bevestigingspunten aan het dragende vlak.

**Voorwaarde:** Montage aan de wand



- Schroef de wandhouder conform afbeelding vast.
4. Voer de elektrische aansluiting uit.



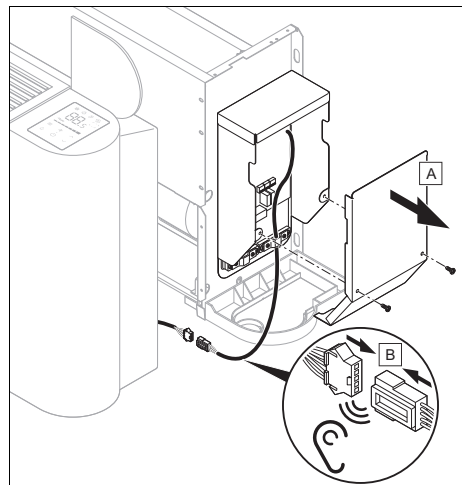
5. Druk de kabelgebonden thermostaat voorzichtig in de muursokkel.

## 5 Elektrische installatie

### 5.1 Kwalificatie

De elektrische installatie mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd.

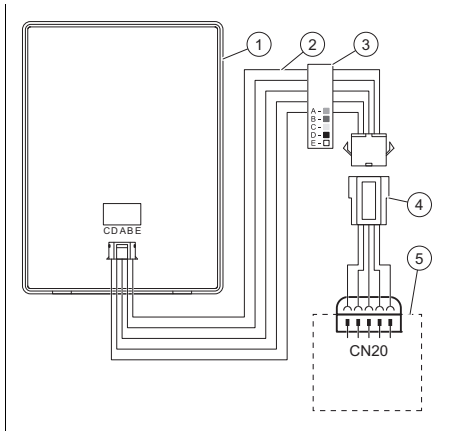
### 5.2 Aansluiting van de kabelgebonden thermostaat aan ventilo convector



1. De beide aansluitingen aan de kabelboom, waarmee de thermostaat is uitgerust, verschillen van elkaar. De ene met de grotere 5-aderige stekker

wordt als aansluiting A geïdentificeerd, de met de kleinere 5-aderige stekker wordt als aansluiting B geïdentificeerd.


2. Verbind de aansluiting A met de elektronicaprint van de ventilo convector en aansluiting B met de achterzijde van de kabelgebonden thermostaat.



3. Wanneer u een wandmontage van de kabelgebonden thermostaat (1) uitvoert, moet de lengte van de kabelboom worden verlengd (2) ; waarborg, dat de vijf bekabelingsklemmen van de kabelgebonden thermostaat en de ventilo convector telkens één op één met de andere zijde overeenkomen (3) .
4. Verbind aansluiting A (4) met de elektronicaprint van de ventilo convector (5) .

## 6 Ingebruikname

### 6.1 Product in gebruik nemen

1. Voor de ingebruikname van de ventilo convector moet u de installatiehandleiding van de ventilo convector raadplegen.
2. Druk op , om de kabelgebonden thermostaat aan te sluiten.
3. Controleer de installatie met een gewenste waarde-vraag voor elke modus.

## 7 Bedienings- en weergavefuncties

De kabelgebonden thermostaat heeft een gebruikersniveau en een niveau voor de erkend installateur.

In de gebruiksaanwijzing van de kabelgebonden thermostaat zijn de instel- en afleesmogelijkheden voor de gebruiker, een bedieningsconcept en een gebruiksvoorbeeld opgenomen.

Het installaturniveau kan met een toetsencombinatie worden opgeroepen.

### 7.1 Maateenheid instellen

1. Roep het overzicht van de instelmogelijkheden op, voordat u wijzigingen aanbrengt.  
Instelmogelijkheden die alleen voor installateurs zijn – Overzicht
2. Roep het installaturniveau op.  
◁ De instelling van de maateenheid wordt op het display weergegeven.
3. Om de instelling te wijzigen drukt u op  $\wedge$  en  $\vee$ .
4. Wacht 2 seconden, dan wordt de procedure voor de instelling van de maateenheid automatisch bevestigd en beëindigd.

## 8 Overdracht aan de gebruiker

### 8.1 Product aan de gebruiker opleveren

- Informeer de gebruiker over het gebruik en de werking van zijn product.
- Geef de gebruiker alle voor hem bestemde handleidingen en toestelpapieren, zodat hij ze kan bewaren.
- Geef het artikelnummer van het product door aan de gebruiker.
- Neem de gebruiksaanwijzing samen met de gebruiker door.
- Beantwoord alle vragen.

## 9 Verhelpen van storingen

- ▶ Wijs de gebruiker vooral op de veiligheidsvoorschriften die hij in acht moet nemen.
- ▶ Informeer de gebruiker erover dat het product volgens de opgegeven intervallen dient te worden onderhouden.


### 9 Verhelpen van storingen

#### 9.1 Vervangen van de kabelgebonden thermostaat

1. Stel het product definitief buiten bedrijf.
2. Controleer of de ventilo convector uitgeschakeld is.
3. Verwijder de afdekkap.
4. Schroef het product los.
5. Neem de kabelgebonden thermostaat weg door deze voorzichtig uit de ventilo convector te tillen.
6. Trek de stekker van het product los.

### 10 Uitbedrijfname

#### 10.1 Definitief buiten bedrijf stellen

1. Druk op .  
◀ Het display gaat uit.
2. Ga bij de buitenbedrijfstelling van de ventilo convector conform de aanwijzingen in de installatiehandleiding van de ventilo convector te werk.

### 11 Recycling en afvoer

#### Verpakking afvoeren

- ▶ Voer de verpakking reglementair af.
- ▶ Neem alle relevante voorschriften in acht.

## 12 Serviceteam

De contactgegevens van onze klantenservice vindt u aan de achterkant of op onze website.

## 13 Technische gegevens

<b>Elektrische aansluiting</b>	DC 5V
<b>Toegestane kamertemperatuur, max.</b>	-10 ... 43 °C
<b>Relatieve luchtvochtigheid</b>	40 ... 90 %
<b>Hoogte</b>	105 mm
<b>Breedte</b>	75 mm
<b>Diepte</b>	15 mm

**Bijlage****A Instelmogelijkheden die alleen voor installateurs zijn –  
Overzicht**

Parameter	Eenheid	Grootte stap, instelmogelijkheid, toelichting
Maateenheid	°C	Graden Celsius (fabrieksinstelling) Graden Fahrenheit

## Conteúdo

# Manual de instalação e manutenção

## Conteúdo

<b>1</b>	<b>Segurança .....</b>	<b>47</b>
1.1	Utilização adequada .....	47
1.2	Advertências gerais de segurança .....	47
1.3	Disposições (diretivas, leis, normas).....	48
<b>2</b>	<b>Notas relativas à documentação .....</b>	<b>49</b>
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados .....	49
2.2	Guardar os documentos .....	49
2.3	Validade do manual .....	49
<b>3</b>	<b>Descrição do produto.....</b>	<b>49</b>
3.1	Símbolo CE.....	49
<b>4</b>	<b>Instalação .....</b>	<b>49</b>
4.1	Verificar o material fornecido.....	49
4.2	Montagem do comando por cabo no ventiloconvector .....	49
4.3	Montagem do cabo por comando num local.....	50
<b>5</b>	<b>Instalação elétrica.....</b>	<b>51</b>
5.1	Qualificação .....	51
5.2	Ligação do comando por cabo no ventiloconvector.....	51
<b>6</b>	<b>Colocação em funcionamento .....</b>	<b>51</b>
6.1	Colocar o produto em funcionamento .....	51
<b>7</b>	<b>Funções de operação e de apresentação.....</b>	<b>52</b>
7.1	Definir a unidade de medida.....	52
<b>8</b>	<b>Entrega ao utilizador .....</b>	<b>52</b>
8.1	Entregar o produto ao utilizador .....	52
<b>9</b>	<b>Eliminação de falhas .....</b>	<b>52</b>
9.1	Substituição do comando por cabo .....	52

<b>10</b>	<b>Colocação fora de serviço.....</b>	<b>52</b>
10.1	Colocar definitivamente fora de funcionamento .....	52
<b>11</b>	<b>Reciclagem e eliminação .....</b>	<b>52</b>
<b>12</b>	<b>Serviço de apoio ao cliente .....</b>	<b>53</b>
<b>13</b>	<b>Dados técnicos .....</b>	<b>53</b>
<b>Anexo .....</b>	<b>54</b>	
<b>A</b>	<b>Determinadas possibilidades de definição disponíveis apenas para o técnico especializado – Vista geral .....</b>	<b>54</b>



## 1 Segurança

### 1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

Introduzir aqui texto específico do produto!

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- a instalação e montagem de acordo com a licença do sistema e do aparelho
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

A utilização adequada inclui também a instalação de acordo com o código IP.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente co-

merciais e industriais é considerada incorreta.

### Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

### 1.2 Advertências gerais de segurança

#### 1.2.1 Perigo de vida devido a choque elétrico

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- ▶ Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
- ▶ Proteja contra rearme.
- ▶ Verifique se não existe tensão.

#### 1.2.2 Perigo devido a qualificação insuficiente

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuem qualificação suficiente para o efeito:

- Instalação



# 1 Segurança

- Desmontagem
- Instalação
- Colocação em funcionamento
- Inspeção e manutenção
- Reparação
- Colocação fora de serviço
- ▶ Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.

## 1.2.3 Risco de danos materiais causados pelo gelo

- ▶ Não instale o aparelho em locais onde pode haver formação de gelo.

## 1.2.4 Risco de danos materiais devido a ferramenta inadequada

- ▶ Utilize uma ferramenta adequada.

## 1.3 Disposições (diretivas, leis, normas)

- ▶ Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.



## 2 Notas relativas à documentação

### 2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ É impreterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

### 2.2 Guardar os documentos

- ▶ Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

### 2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

#### Aparelho - Número de artigo

SD 5-WC C	0010035090
-----------	------------

## 3 Descrição do produto

### 3.1 Símbolo CE

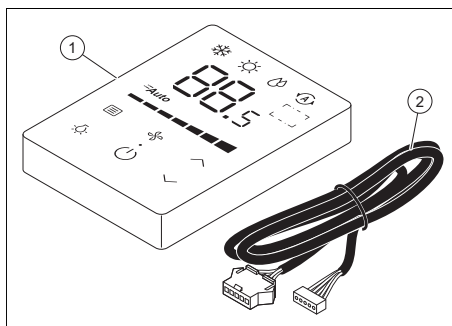


O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

## 4 Instalação

### 4.1 Verificar o material fornecido

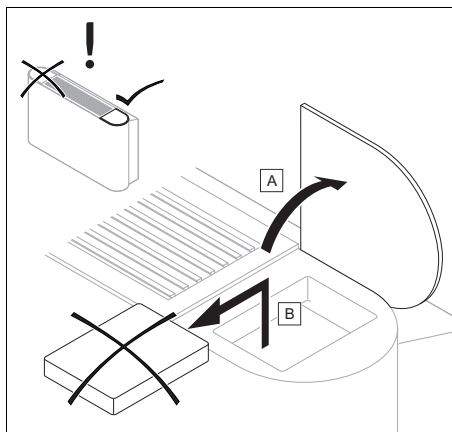


- 1 Comando por cabo      2 Cablagem

Quantidade	Designação
1	Comando por cabo
1	Cabo de 5 fios (comprimento máximo dos tubos 15 metros)
1	Saco com material de fixação
1	Documentação fornecida

- ▶ Verifique se o material fornecido está completo.

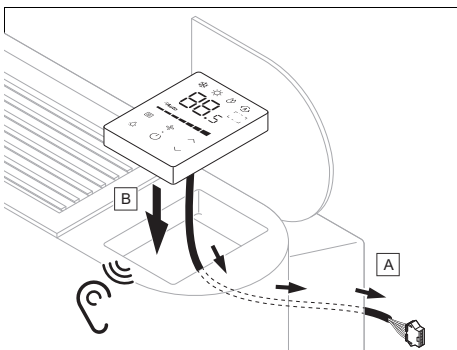
### 4.2 Montagem do comando por cabo no ventiloinvector



1. Abertura da placa de cobertura direita do produto e remoção da parte

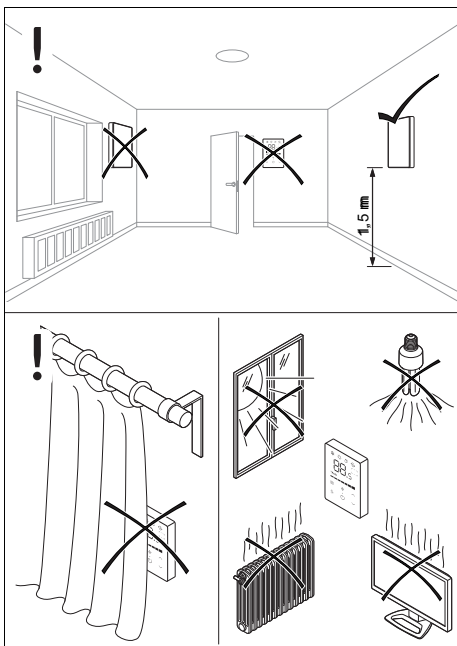
## 4 Instalação

de plástico onde o comando por cabo tem de ser colocado.



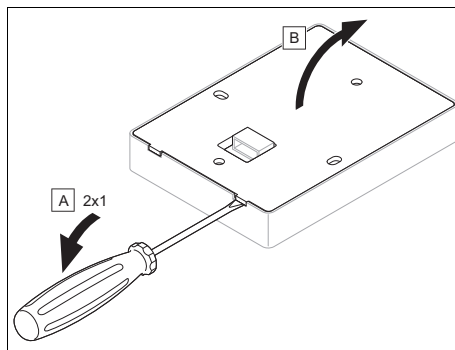
2. Una o cabo previsto com o borne na parte de trás do comando por cabo e insira a outra extremidade através da abertura da carcaça, para a unir com o ventiloincubador.

### 4.3 Montagem do cabo por comando num local

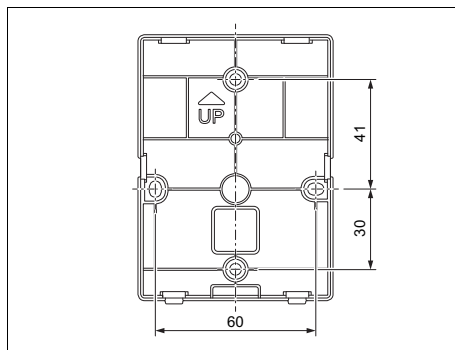


1. Monte o comando por cabo numa parede interior de forma a que se possa

medir a temperatura ambiente sem qualquer problema.

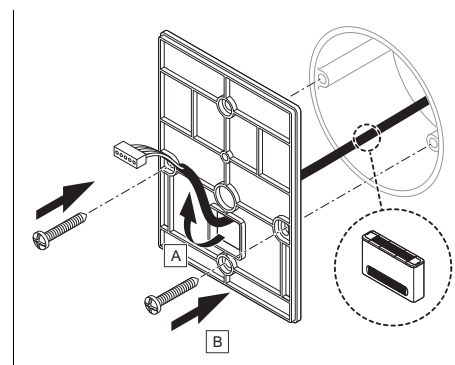


2. Abra o produto.



3. Marque os pontos de fixação na superfície de suporte.

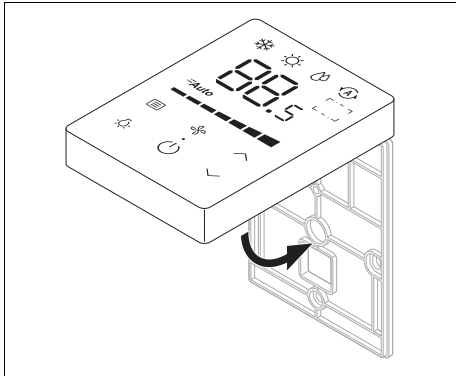
**Condição:** Montagem na parede



- ▶ Aparafuse o suporte de parede de acordo com a figura.

## Instalação elétrica 5

4. Efetue a ligação elétrica .



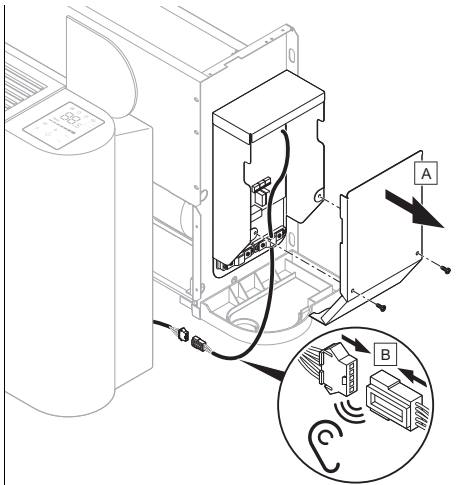
5. Pressione cuidadosamente o comando por cabo na base de parede.

## 5 Instalação elétrica

### 5.1 Qualificação

A instalação elétrica só pode ser feita por um eletrotécnico.

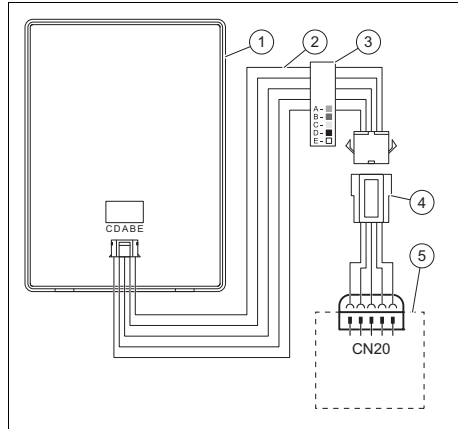
### 5.2 Ligação do comando por cabo no ventiloinvector



1. As duas ligações na cablagem, com as quais o comando está equipado, distinguem-se. A ficha com 5 pinos maiores é designado de ligação A, a ficha com

5 pinos menores é designada de ligação B.

2. Una a ligação A com a placa eletrônica do ventiloinvector e a ligação B com a parte de trás do comando por cabo.



3. Se efetuar uma montagem na parede do comando por cabo (1), o comprimento da cablagem tem de ser aumentado (2) ; certifique-se de que os cinco bornes de cablagem do comando por cabo e o ventiloinvector correspondem exatamente aos bornes do outro lado (3) .
4. Una a ligação A (4) com a placa eletrônica do ventiloinvector (5) .

## 6 Colocação em funcionamento

### 6.1 Colocar o produto em funcionamento

1. Consulte o manual de instalação do ventiloinvector para colocar o mesmo em funcionamento.
2. Pressione em , para ligar o comando por cabo.
3. Controle a instalação mediante a solicitação de um valor nominal para cada modo de funcionamento.

## 7 Funções de operação e de apresentação

### 7 Funções de operação e de apresentação

O comando por cabo tem um nível de utilizador e um nível para técnicos especializados autorizados.

Nas instruções de uso do comando por cabo estão listadas as possibilidades de ajuste e leitura para o utilizador, um conceito de utilização e um exemplo de manuseio.

É possível aceder ao nível de técnico especializado através de uma combinação de teclas.

#### 7.1 Definir a unidade de medida

1. Chame a vista geral das possibilidades de definição antes de efetuar alterações.  
Determinadas possibilidades de definição disponíveis apenas para o técnico especializado – Vista geral
2. Chame o nível do técnico especializado.  
◁ A definição da unidade de medida é exibida no mostrador.
3. Se necessário, prima  $\wedge$  e  $\vee$  para alterar a definição.
4. Aguarde 2 segundos, o processo para a definição da hora será confirmado e concluído automaticamente.

## 8 Entrega ao utilizador

### 8.1 Entregar o produto ao utilizador

- ▶ Informe o utilizador sobre o manuseamento e função do seu produto.
- ▶ Entregue ao utilizador todos os manuais e a documentação do aparelho a ele destinados para que possa guardá-los.
- ▶ Indique ao utilizador o número de artigo do produto.
- ▶ Leia as instruções de uso em conjunto com o utilizador.

- ▶ Esclareça todas as suas questões.
- ▶ Chame especialmente a atenção do utilizador quanto a advertências de segurança que este tenha de respeitar.
- ▶ Informe o utilizador sobre a necessidade de solicitar uma manutenção ao aparelho de acordo com os intervalos estipulados.

## 9 Eliminação de falhas

### 9.1 Substituição do comando por cabo

1. Coloque o produto definitivamente fora de funcionamento.
2. Certifique-se de que o ventiloincubador está desligado.
3. Retire a tampa de cobertura.
4. Desenrosque o produto.
5. Retire o comando por cabo, fazendo cuidadosamente um movimento de alavanca, do ventiloincubador.
6. Retire a ficha do produto.

## 10 Colocação fora de serviço

### 10.1 Colocar definitivamente fora de funcionamento

1. Prima  $\odot$ .  
◁ O mostrador apaga-se.
2. Para colocar o ventiloincubador fora de serviço, proceda de acordo com as instruções existentes no manual de instalação do mesmo.

## 11 Reciclagem e eliminação

### Eliminar a embalagem

- ▶ Elimine a embalagem corretamente.
- ▶ Respeite todas as normas relevantes.

## Serviço de apoio ao cliente 12

### 12 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes no verso ou na nossa página de Internet.

### 13 Dados técnicos

<b>Ligação elétrica</b>	DC 5V
<b>Temperatura ambiente permitida, máx.</b>	-10 ... 43 °C
<b>Humidade relativa do ar</b>	40 ... 90 %
<b>Altura</b>	105 mm
<b>Largura</b>	75 mm
<b>Profundidade</b>	15 mm

## Anexo

### Anexo

#### A Determinadas possibilidades de definição disponíveis apenas para o técnico especializado – Vista geral

Parâmetro	Unidade	Alcance do passo, possibilidade de definição, explicação
Unidade de medida	°C	Graus Celsius (regulação de fábrica) Graus Fahrenheit



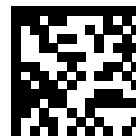






**Publisher/manufacturer****SDECCI SAS**

17, rue de la Petite Baratte – 44300 Nantes  
Téléphone +33 24068 1010 – Fax +33 24068 1053



0020298210\_00

0020298210\_00 – 26.11.2019

**Supplier****SAUNIER DUVAL DICOSA S.A.U.**

Polígono Industrial Ugaldeguren III – Parcela 22  
48170 Zamudio  
Teléfono +3494 4896200 – Fax +3494 4896272  
Atención al Cliente +34 902 455565 – Servicio Técnico Oficial +34  
902 122202  
[www.saunierduval.es](http://www.saunierduval.es)

**Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70 – 20159 Milano  
Tel. +39 02 697 121 – Fax +39 02 697 12500  
Assistenza clienti 800 233 625  
[info@hermann-saunierduval.it](mailto:info@hermann-saunierduval.it) – [www.hermann-saunierduval.it](http://www.hermann-saunierduval.it)

**Bulex**

Golden Hopestraat 15 – 1620 Drogenbos  
Tel. 02 555 1313 – Fax 02 555 1314  
[info@bulex.com](mailto:info@bulex.com) – [www.bulex.be](http://www.bulex.be)

**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 – 42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0  
[www.saunierduval.com](http://www.saunierduval.com)

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.